

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота
з корейської філології
на тему:

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ І ФУНКЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ
ВІЙСЬКОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

Студентки групи 26-21
факультету східної і слов'янської філології
денної форми навчання
Освітньої програми:
Корейська мова і література та переклад,
західноєвропейська мова
Спеціальності 035 Філологія
Спеціалізації 035.066 Східні мови та
літератури (переклад включно),
перша – корейська

Чижевської Крістіни Віталіївни

Науковий керівник:

Пророченко Наталія Олександрівна

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2023

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ВІЙСЬКОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ.....	7
1.1 Поняття «термін», «термінологія», «терміносистема» у сучасній лінгвістиці	7
1.2. Дослідження військової термінології в сучасній лінгвістиці	10
Висновки до розділу 1	13
РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА ФУНКЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ КОРЕЙСЬКОЇ ВІЙСЬКОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ	15
2.1. Класифікація корейської військової термінології	15
2.2. Іншомовні запозичення у складі військової термінології корейської мови	23
2.3. Термінологія військових документів	26
Висновки до розділу 2	30
ВИСНОВКИ	32
АНОТАЦІЯ	34
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	35
ДОДАТКИ.....	37
Додаток А. Будова бойового танку	37

ВСТУП

Сьогодні світ знаходиться в складному політичному та військовому становищі. Зростають загрози національній та глобальній безпеці, які вимагають від країн збільшення військових потенціалів та підготовки фахівців у галузі оборони. У цьому контексті важливість військової термінології стає надзвичайно високою.

Військова термінологія має свої особливості, які відрізняють її від загальної мовної практики. Вона має точно передавати військові процеси та дії, що дозволяє уникнути непорозумінь та помилок у комунікації між фахівцями в галузі оборони. У сучасному світі, де військові конфлікти та загрози не зникають, вивчення військової термінології в сучасних мовах, зокрема в корейській, є необхідним.

Дослідження структурно-семантичних та функційних особливостей військової термінології в сучасній корейській мові є важливим напрямом досліджень у галузі лінгвістики та міжкультурної комунікації, оскільки воно допоможе розуміти принципи її формування та використання, що сприятиме ефективному застосуванню цієї мови у перекладацькій діяльності при здійсненні військової співпраці та обміні досвідом.

З огляду на все вище сказане, **актуальність** даної теми відображає необхідність розуміння специфіки мовлення та комунікації у військовій галузі, а також для покращення ефективності міжнародної співпраці та взаєморозуміння між військовими структурами різних країн. Корея є однією з провідних країн у галузі військової промисловості та оборони, тому вивчення корейської військової термінології може бути надзвичайно корисним для фахівців в цих галузях. Країна активно розвиває свої військові потенціали, тому знання військової термінології допоможе в спілкуванні з корейськими партнерами у галузі військової співпраці, а також в професійній діяльності у галузі оборони.

Дана тема також є актуальною для вивчення корейської мови в цілому, оскільки військова термінологія складає значну частину лексики корейської мови. А розуміння структурно-семантичних та функційних особливостей є важливим для забезпечення вірного та точного перекладу військових документів.

Крім того, корейська військова термінологія містить значну кількість запозичень з інших мов, що створює необхідність вивчення їх походження та використання.

Хоча дана тема має велике значення для військової сфери та міжнародних відносин, а також може допомогти у поліпшенні міжкультурної комунікації, проте в інфопросторі вона досі не отримала достатньої уваги. Це може бути пов'язано з тим, що більшість людей не мають прямого стосунку до військових справ або міжнародних відносин, тому не відчують потреби у знаннях військової термінології.

Мета роботи – дослідити є ми обрали дослідити структурно-семантичні та функційні особливості військової термінології в сучасній корейській мові.

Для досягнення цієї мети було сформульовано наступні **завдання**:

1. уточнити поняття «термін», «термінологія», «терміносистема» у сучасній лінгвістиці;
2. дослідити особливості військової термінології в сучасній лінгвістиці;
3. класифікувати корейську військову термінологію за структурними та семантичними ознаками;
4. проаналізувати іншомовні запозичення у складі військової термінології корейської мови;
5. дослідити термінологію військових документів в корейській мові.

В свою чергу для розв'язання цих завдань були застосовані такі **методи**:

1. аналіз наукових та практичних джерел з теми дослідження;
2. збір термінологічної лексики з військових джерел корейської мови;
3. структурний аналіз — для визначення словозміни, словотвору та інших лінгвістичних параметрів;
4. семантичний аналіз — для дослідження значення термінів у контексті військової термінології;
5. лексикографічний аналіз — для з'ясування походження слова, його значення та використання в корейській мові;

6. контент-аналіз військових документів для встановлення термінології, яка використовується в таких документах у корейській мові;

7. дескриптивний аналіз — для визначення особливостей вживання військової термінології у різних контекстах та залежно від функцій, що виконує ця термінологія.

Об'єкт дослідження — військова термінологія в корейській мові.

Предмет дослідження — структурно-семантичні та функційні особливості цієї термінології.

Матеріалом дослідження стали 159 одиниць військової термінології, а також корейські військові документи, навчальний посібник “Організація військового зв'язку”, словник корейських оборонних науково-технічних термінів та словники військових термінів Департаменту оборони, енциклопедія перекладознавства Routledge, наукові праці, статті та інші джерела.

Наукова новизна полягає в тому, що у курсовій роботі дістало подальший розвиток дослідження термінології військових документів, оскільки було проведено докладний аналіз структури та особливостей термінології у цих документах.

Практичне значення полягає в тому, що дослідження структурно-семантичних та функційних особливостей корейської військової термінології сприяє більш точному, однозначному і відповідальному перекладу у такій важливій сфері та спілкуванню між фахівцями в цій галузі, а також між корейськомовними та іншомовними спеціалістами.

Дослідження іншомовних запозичень у військовій термінології корейської мови допомагає вивченню інших мов, що використовують військову термінологію, і може мати практичне значення для перекладачів, дипломатів і службовців у галузі міжнародних відносин. Дослідження термінології військових документів, в свою чергу, є важливим для військових та громадських службовців, які працюють з цими документами в повсякденній роботі, тому що це допомагає покращити зрозумілість і однозначність таких документів, що може позитивно вплинути на ефективність та безпеку військових і громадських дій.

Крім того, результати дослідження можуть бути корисними для перекладачів, які працюють з військовою документацією та для викладачів корейської мови, які займаються підготовкою фахівців у галузі оборони.

РОЗДІЛ 1.

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ВІЙСЬКОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

1.1 Поняття «термін», «термінологія», «терміносистема» у сучасній лінгвістиці

Терміни, терміносистеми та термінологія є предметом вивчення у багатьох лінгвістичних дослідженнях, як теоретичних, так і практичних, оскільки вони становлять лексичний шар мови.

Проте, до сьогодні, через стрімкий розвиток науки, все ще постає питання актуального визначення цих понять, так як єдине їхнє тлумачення, серед спеціалістів, все ще відсутнє. Тому, в ході дослідження, ми спробували проаналізувати основні визначення цих термінів.

Український мовознавець І.С. Квітко вважає:

Термін — це слово або словесний комплекс, що співвідносяться з поняттям певної організованої галузі пізнання (науки, техніки), що вступають у системні відносини з іншими словами та словесними комплексами і утворюють разом з ними у кожному окремому випадку та у певний час замкнуту систему, що відрізняється високою інформативністю, однозначністю, точністю та експресивною нейтральністю. (Квітко, 1976, с. 21).

М.-К Л'Омм припускає, що “термін є лексичною одиницею, значення якої визначається в межах спеціалізованої області.” (Daille, 2017, с. 11). С'ю Еллен Райт окреслює термін як “одиницю думки, яка використовується для організації наших знань і сприйняття навколишнього світу” (*Routledge Encyclopedia*, 2009, с. 286). Дослідники термінології А. В. Крижанівська, Л. О. Симоненко та Т. І. Панько у своїх працях звертають увагу на те, що “термін - це одиниця мови, покликана виражати

поняття науки, техніки та інших спеціальних галузей, яка є невід’ємною частиною лексичної системи природної мови, що сприяє вико-нанню її пізнавально-інформативної функції, пов’язаної з фіксу-ванням і збереженням нагромаджених людством знань” (Крижанівська, 1984, с. 21).

Академічний тлумачний словник української мови визначає ж “термін словом або словосполученням, що означає чітко окреслене спеціальне поняття якої-небудь галузі науки, техніки, мистецтва, суспільного життя тощо” (*Академічний тлумачний словник, 1970-1980*).

Очевидно, що така різноманітність визначень зумовлена не лише відсутністю наукової дисципліни, яка має на меті вивчення термінів, але й що термін є об’єктом дослідження багатьох наук, і кожна з них має свою мету та завдання щодо визначення терміна, що призводить до його різноманітності. Проаналізувавши подані визначення поняття “термін”, можна зробити висновок, що його сутність полягає у наступному:

1. Термін – це “слово або словесний комплекс”, “лексична одиниця”, “одиниця думки”, “одиниця мови” або “словосполучення”;
2. Використання терміна дозволяє сформулювати певне професійне чи наукове поняття;
3. Термін належить до конкретної сфери науки, техніки, виробництва або діяльності;
4. Термін є складовою системи найменувань, що вживаються в даній сфері діяльності, і взаємодіє з іншими термінами цієї системи;
5. Термін допомагає організувати та систематизувати наші знання.

Таким чином, ми розуміємо, що термін - це слово або словесний комплекс, який дозволяє сформулювати певне професійне чи наукове поняття відповідної сфери діяльності, є складовою системи найменувань, що вживаються в даній сфері діяльності, та взаємодіє з іншими термінами цієї системи.

На відміну від “терміну”, значення “термінологія” не викликає дискусій серед фахівців. Сучасні дослідники в основному визначають поняття “термінологія” як сукупність термінів певної галузі. Так от І.С. Квітко зазначає, що “термінологія - це стихійно сформована сукупність термінів, що виражають історично сформовані

поняття будь-якої галузі наук або техніки, взагалі - спеціальної сфери людських знань або діяльності” (Квітко, 1986, с. 17). Термінологію також визначають як:

1. спеціалізована лексика, що вживається в конкретній мові (наприклад, термінологія корейської мови);
2. наука про терміни.

Крім того, існують і окремі визначення дослідників цього поняття. Так “Енциклопедія перекладознавства Рутледжа” визначає, що “термінологія займається найменуванням понять у спеціальних галузях знань” (*Routledge Encyclopedia*, 2009, с. 286). М.-К Л’Омм зазначає, що “термінологія розглядає мовні одиниці з точки зору спеціальних предметних галузей або областей” (*L’Homme*, 2020, с. 5).

Проте, оскільки термінологія вважається несистематичним набором термінів певної галузі, який може бути створений без чіткого порядку або структури, то терміносистема, навпаки, вважається упорядкованим набором термінів, який має чітку структуру та організацію. І.С. Квітко чудово описує це “терміносистема — упорядкована сукупність термінів, які адекватно виражають систему понять теорії, що описує певну спеціальну сферу людських знань чи діяльності” (Квітко, 1986, с. 17).

Таким чином, під терміносистемою ми можемо розуміти упорядковану сукупність термінів, які взаємодіють між собою та відображають зв'язок між поняттями у певній галузі.

Зазвичай в наукових і технічних дисциплінах та галузях ведеться формування термінології, що індифікується як термінотворча робота. Ця термінотворча робота є систематичною, оскільки вона бере за мету створення системи термінів — термінологічних систем, що відображатимуть поняття та процеси, які вивчає дисципліна чи галузь. Особливо важливо, щоб ці терміни були зрозумілі та узгоджені в межах даної дисципліни чи галузі.

Проте створення нових галузей науки призводить до створення нових термінологічних систем, оскільки вони повинні відображати нові поняття та процеси, що вивчаються в цих галузях. А швидкий розвиток науки та технології, призводить

до не менш швидкого розвитку та змін вже існуючих терміносистем, оскільки з'являються нові інновації, які потребують нових термінів і оновлення існуючих.

Тож, термінологія сучасних галузей науки та суспільного життя постійно розвивається та збагачується новими поняттями, тому її необхідно продовжувати систематизувати та досліджувати, щоб забезпечити ефективне використання термінології та врахувати нові поняття, які її збагачують.

1.2. Дослідження військової термінології в сучасній лінгвістиці

Військова термінологія є однією з найважливіших складових лінгвістичної спадщини в сфері військових дій. Завдяки цій термінології військові фахівці можуть ефективно спілкуватись між собою та передавати необхідну інформацію швидко та точно. Однак, в сучасному світі, змінюються реалії та вимоги до військової термінології, що вимагає додаткового дослідження її ролі та значення в сучасній лінгвістиці.

Звернімося до поняття “військова термінологія” з точки зору його складових та специфіки військового контексту, так як воно має важливе значення для нашого дослідження.

Яремко Я. П. визначає військову територію таким чином:

Військова термінологія – це сукупність спеціальних найменувань, що співвідносяться з конкретними поняттями та реаліями військової сфери й утворюють відповідну терміносистему. Вона є складником національної терміносистеми, що має свої особливості формування та функціонування, зумовлені специфікою військової підмови та військової справи загалом. Склад сучасної військової термінології динамічний. (Яремко, 1997, с. 18)

Словник військових та пов'язаних з ними термінів Міністерства оборони США пропонує спрощене формулювання “військової термінології” “Військова термінологія дозволяє об'єднаним силам організувати, планувати, тренувати та

виконувати операції спільною мовою, чітко сформульованою та зрозумілою всім” (*Dictionary of Military*, 2021, с. 1).

Оскільки термінологія це сукупність спеціальних найменувань, що співвідносяться з конкретними поняттями та реаліями військової сфери, ми можемо розглянути особливості військової термінології.

Військова термінологія включає в себе поняття як “сленг”. Військовий сленг має широкий асортимент термінів, які охоплюють практично всі аспекти життя та професійної діяльності військовослужбовців. Такі терміни як: види майна, озброєння, військової техніки та інші, вживаються як в офіційному, так і в неофіційному мовленні, що відображає необхідність точного та стислого опису предметів, процесів та явищ у військовому середовищі. Крім того, Д. Говард підкреслює, що “військовий сленг сприяє зближенню військовослужбовців, які раніше належали до різних соціальних груп” (Howard, 1965, с. 188).

І.А. Вотякова викорекремлює 3 категорії військового сленгу:

1. Міжособистісні стосунки:

- 1) Щоденна взаємодія між солдатами.
- 2) Стосунки між солдатами залежно від звання, посади та її роду.
- 3) Відношення до збройних сил інших держав.

2. Діяльність військових:

- 1) Повсякденна діяльність військових.
- 2) Діяльність під час бойових дій або навчань.

3. Військовослужбовці та навколишній світ:

- 1) Харчування.
- 2) Уніформа.
- 3) Озброєння та військова техніка.
- 4) Стан здоров'я, частини тіла.
- 5) Психічний стан (Вотякова, 2002, с. 83-84).

Військовий сленг є важливим елементом військової термінології, оскільки він охоплює практично всі аспекти життя військовослужбовців, включаючи військові терміни, озброєння, військову техніку та різноманітні види майна. Це відбувається

через необхідність коротко та точно вказувати на різноманітні предмети та явища, що стосуються життя та професійної діяльності військових.

Крім того, військовий сленг має важливу роль у формуванні ідентичності військових та підвищенні ефективності комунікації між ними. Використання спеціальних термінів та виразів дозволяє військовим швидко та точно передавати важливу інформацію, що може бути життєво важливою в ситуаціях бойових дій. Також військовий сленг використовується в міжнародних військових операціях, де різноманітні національності мають можливість спілкуватися між собою, використовуючи загальноприйнятну термінологію. В цілому, військовий сленг є важливою складовою військової культури та професійної підготовки військовослужбовців.

Нерідко з'являються проблеми в розумінні між військовими через використання аббревіатур. У військовій термінології дуже часто використовуються аббревіатури та скорочення, які мають свої конкретні значення, але можуть бути незрозумілими для осіб, які не мають досвіду військової служби або не знайомі з військовим сленгом.

Це може створювати певні труднощі в розумінні військових документів, комунікації між військовослужбовцями та цивільними особами, а також взаєморозумінні під час спільних операцій з іншими країнами.

До того ж, стрімкий прогрес світу призводить до постійної зміни військових аббревіатур, що допомагає швидко та ефективно комунікувати між собою в процесі бойових дій. Про це зазначає І. О. Литовченко:

Процес виникнення нових скорочень зумовлений низкою екстралінгвальних та інтралінгвальних чинників. До екстралінгвальних причин появи аббревіативних одиниць належить стрімкий темп розвитку науки і техніки, пов'язане з цим намагання передати компактно та стисло нові поняття, що виражаються складними словами і словосполученнями, широке використання нових засобів зв'язку, необхідність економії часу та енергії. (Литовченко, 2015, с. 57)

Базуючись на всьому вищезазначеному, ми визначили, що військова термінологія має свої специфічні особливості, які потребують детального аналізу та розуміння. Це стосується не тільки термінів, пов'язаних зі зброєю та бойовою технікою, але й таких понять, як тактика, стратегія, командування та багато інших.

Військова термінологія є важливим елементом військової сфери, оскільки дозволяє організовувати, планувати, тренувати та виконувати операції спільною мовою, чітко сформульованою та зрозумілою всім. Її розвиток - це процес, який змінюється з часом, щоб відображати нові реалії військової справи і відповідати новим вимогам технічного прогресу та науково-технічного розвитку.

Висновки до розділу 1

Зважаючи на дослідження, проведені в рамках першого розділу, можна зробити висновок про важливість термінології в сучасній лінгвістиці. Поняття “терміну”, “термінології” та “терміносистеми” стали ключовими значеннями, оскільки вони становлять лексичний шар мови.

Ми проаналізували основні визначення термінів, наведені різними дослідниками та визначити, що на даний час немає єдиного тлумачення цих термінів серед спеціалістів через стрімкий розвиток науки. Різні автори та дослідники надають свої визначення терміну, терміносистеми та термінології, що породжує деякі труднощі в розумінні цих понять. Однак, ми змогли виділити спільні риси всіх визначень, такі як належність до спеціальної галузі знань, однозначність, точність вираження поняття та експресивна нейтральність. Тому, вважаємо, що подальше дослідження термінів може покращити комунікацію між фахівцями та якість наукових досліджень, особливо в технічних дисциплінах, де невірна інтерпретація термінів може мати серйозні наслідки.

У контексті військової термінології, ми підкреслюємо її важливість для ефективної комунікації між фахівцями та передачі необхідної інформації. Проте, через зміни реалій та вимог до військової термінології, вимагається ще додаткове дослідження її ролі та значення в сучасній лінгвістиці. Тому нам вдалося виявити, що

дослідження термінології в цій галузі може допомогти у формуванні та покращенні національної терміносистеми, а також уникненні невірної інтерпретації термінів, що може мати серйозні наслідки та покращенні якості комунікації між фахівцями з цієї галузі знань.

Отже, ми дійшли висновку, що дослідження термінології є важливою складовою лінгвістики, а термінологія у галузі військової науки має особливу вагу, оскільки чіткість та узгодженість термінів є вирішальними для успішного виконання військових операцій. Дослідження військової термінології дозволяє зрозуміти специфіку мовлення військовослужбовців та визначити спільні та відмінні риси термінології у різних країнах та мовах. Також, ми встановили, що військова термінологія є динамічною та постійно змінюється разом із розвитком науки та техніки. Розробка чіткої та узгодженої термінології може сприяти більш ефективному обміну інформацією та покращенню якості досліджень, що в свою чергу може привести до нових наукових відкриттів та досягнень.

РОЗДІЛ 2.

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА ФУНКЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ КОРЕЙСЬКОЇ ВІЙСЬКОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

2.1. Класифікація корейської військової термінології

Військова термінологія - це одна з найбільш спеціалізованих галузей термінології, яка включає в себе велику кількість термінів та визначень, пов'язаних з військовою діяльністю. Корейська військова термінологія є важливим елементом військової культури Кореї та має значний вплив на військову діяльність країни. Щоб зрозуміти та використовувати цю термінологію, необхідно знати її класифікацію та особливості.

Класифікація військової термінології допомагає в структуруванні та систематизації термінів за певними критеріями, що уможливорює швидше та точніше засвоєння та використання термінів. Відповідно до того, як вона здійснюється, можна виділити відповідні види класифікації військової термінології.

Термінологія, що стосується військової техніки та озброєння, є одною з основних видів військової термінології. В свою чергу вона поділяється на:

- зброю (무기) (холодну (차가운 무기), вогнепальну (화기무기) та артилерія (대포)). До холодної зброї можна віднести: ножі (칼) та кинжалі (단검), мечі (검), списи (창), луки (활), арбалети (석궁) тощо. Проте в сучасній війні холодна зброя майже не використовується, оскільки на сьогоднішній день війська оснащені сучасною вогнепальною зброєю, технікою та боєприпасами. Однак, в певних ситуаціях (наприклад, під час ближнього бою) може виникнути необхідність використання холодної зброї. До вогнепальної зброї належать: гвинтівки (소총), кулемети (기관총), пістолет-кулемети(기관단총), пістолети (권총) тощо. І, нарешті, артилерія: гармати (캐년), бойові модулі (원격 사격 통제 체계), самохідна артилерійська установка (자주포) тощо.

- техніку (군사 기술). До техніки належать: танки (탱크/전차), бойові машини (전투차량), вертольоти (헬리콥터) тощо. Відповідно кожна техніка має власні категорії, так наприклад, M-24 Chaffee (M-24 채피) – це був танк легкої категорії, який використовувався для розвідки і міг рухатися на високій швидкості. Однак, через погану броню та вогневу міць, він не забезпечував достатнього рівня захисту.

Один із видів бойових гелікоптерів є протичовнові вертольоти (대잠 헬리콥터), основною місією яких є ведення протичовнової війни.

Під час протичовнової боротьби для пошуку та виявлення підводних човнів противника використовуються радари, гідролокатори, гідроакустичні буї тощо. Військово-морські сили Південної Кореї використовують гелікоптер Westland Super Lynx (웨스트랜드사의 슈퍼 링스) як протичовновий вертоліт, і він може діяти з передової бази або есмінця KDX. (군사 용어 사전)

- боєприпаси (탄약). Боєприпаси поділяються на: бомб (폭탄), ракети (미사일), гранати (수류탄) тощо. В свою чергу, ракети можуть бути різних типів за дальністю польотів. Наприклад, “міжконтинентальна балістична ракета (대륙간탄도미사일) – наземна балістична ракета дальньої дії з дальністю польоту більше 3000 морських миль” (*Department of Defense*, 2010, с. 117).

- засобами комунікації та розвідки. Існує дуже багато типів розвідки та засобів комунікації. До прикладу візьмемо радіозв'язок (무선연락) та радіоелектронну розвідку (전자정보). “Радіозв'язок – електрозв'язок, що здійснюється з використанням радіохвиль” (Шолудько, Єсаулов, Вакуленко, Гурський & Фомін, 2017, с. 33). Як правило, радіозв'язок здійснюється за допомогою передачі радіохвиль через антени. Його перевагою являється висока мобільність радіостанцій, тобто здатність до своєчасного розгортання, згортання і переміщення в порівнянні з іншими засобами зв'язку (Шолудько, Єсаулов, Вакуленко, Гурський & Фомін, 2017, с. 33).

Радіозв'язок також може бути захищеним від перехоплення за допомогою шифрування сигналів або використання спеціальних кодів.

Радіолокаційна розвідка полягає зборі інформації, яка отримується шляхом аналізу сигналів від різноманітних радарів та інших електронних пристроїв ворога. За допомогою цієї інформації можна визначити розташування всіх типів радарів ворога, зрозуміти їхню тактику та плани, а також зібрати інформацію для використання в електронних атаках та захисту від них. Радіолокаційна розвідка дозволяє також виявляти цільові об'єкти на радарних екранах і вдосконалювати тактику їхнього визначення (군사 용어 사전).

- комплектуючі військової техніки. Комплектуючі військової техніки - це різноманітні деталі, елементи та пристрої, які входять до складу військової техніки та забезпечують її функціонування. На прикладі розбиремо зовнішні деталі танка (див. додаток А): 2) башта - 포탑/터릿; 3) перископ - 잠망경; 4) антена супутникової навігації - 위성항법안테나; 5) броньовий захист гармати - 주포보호대; 6) танкова гармата - 전차포/탱크 건; 8) верхній лобовий броньовий лист - 상부 정면 장갑판; 10) гусениці - 무한궤도/트랙; 12) курсовий кулемет - 코스 기관총; 13) маневрове колесо - 기동륜; 14) опорні колеса - 지지륜; 15) колесо Юйдун - 유동륜.

Термінологія, що стосується бойових дій, допомагає зрозуміти складні процеси та процедури, які використовуються в армії. Тому ми можемо розбити її на окремі категорії, щоб краще зрозуміти її сутність. Така термінологія поділяється на:

- тактику (전술) та стратегію (전략). Група тактики та стратегії важлива, бо вона є основою для розробки та реалізації ефективних бойових дій. Тактика визначає спосіб застосування військ на полі бою, тоді як стратегія - це план дій на військовому театрі. В свою чергу до термінології тактики входять такі поняття, як:

- розвідка (수색) — “організації, які займаються збором, обробкою, інтеграцією, оцінкою, аналізом та інтерпретацією доступної інформації про іноземні держави, ворожі або потенційно ворожі сили чи елементи, або райони фактичних чи потенційних операцій” (*Department of Defense*, 2010, с. 114);

- вогнева підтримка (화력 지원 전대) — підрозділ, призначений для забезпечення сухопутних, морських, десантних сил та сил спеціальних операцій вогнем, для поразки військ противника, їх бойових розташувань та засобів противника з метою досягнення тактичних і оперативних цілей (*Department of Defense, 2010, с. 86*);
- піхота (보병) — це складова частина збройних сил, яка складається з військовослужбовців, що беруть участь в бойових діях пішком, без використання засобів транспорту;
- танкова та механізована група (전차 및 기계화 보병 부대) має завдання “зблизитися з противником вогнем і рухом, щоб розгромити або взяти його в полон або відбити його штурм вогнем, ближнім боєм або контратакою” (*Tank and Mechanized Infantry, 1998, с. 7*).

А також тактика ближнього та дальнього бою (근접 및 원거리 전술)

До термінології стратегії належать такі поняття, як:

- оперативне управління (생산 관리) — це процес прийняття та здійснення рішень з метою досягнення військових цілей, включаючи планування та координацію військових дій, контроль їх виконання та внесення змін у плани в разі потреби;
- маневреність (기동성) — “здатність військового підрозділу пересуватися з одного місця в інше, зберігаючи здатність виконувати свою місію” (*국방 과학, 2011, с. 184*);
- логістика (군수) — “планування та виконання переміщення та забезпечення сил” (*Department of Defense, 2010, с. 142*).

Розуміння цих понять та їх взаємозв'язку допомагає команді військових експертів приймати рішення на різних етапах бойових дій та досягати успіху в завданнях, що стоять перед ними.

- захист (방어) та наступ (진격). Ще одна не менш важлива група — захист та наступ, так як вона визначає основні місії військових дій. Категорія захисту включає

в себе процеси, що вживаються для захисту території від атак ворога. До неї входять такі поняття, як: оборона (방어), блокування (차단), контрнаступ (공세 이전), захист ліній і пунктів (선 및 점 방어), маневреність військ (기동성) та відступ (후퇴). Натомість, категорія наступу пов'язана з діями, що застосовуються для перемоги над ворогом і здобуття контролю над окупаційною територією. Вона включає в себе: атаку (공격), наступальний рух (공세 이동), прорив (돌파) та оточення (포위). Тому розуміння цих процесів та процедур є важливим для ефективного планування та виконання військових місій з мінімальними втратами.

- взаємодія з цивільним населенням. Взаємодія з цивільним населенням є важливою складовою багатьох військових операцій. Це означає, що під час воєнних дій військові повинні підтримувати позитивні стосунки з місцевими жителями, забезпечувати їх безпеку та захищати їх від небезпек. Відповідно, ця група включає такі аспекти:

- гуманітарна допомога (인도주의적 지원) передбачає надання матеріальної та медичної допомоги населенню в районах бойових дій;
- безпека цивільного населення (민간인의 안전) означає забезпечення захисту мирного населення від можливих небезпек, які можуть виникнути під час військових дій або інших кризових ситуацій.
- інформаційна взаємодія (정보교류) забезпечує обмін інформацією між військовими та цивільними особами, що стосується безпеки, допомоги та інших видів співпраці.

Взаємодія з цивільним населенням є важливою складовою військової операції та може допомогти досягти успіху у війні та забезпечити безпеку місцевих жителів та військових.

Термінологія, що стосується військової організації допомагає розподілити військових за рівнем їхньої професійної підготовки та відповідальності. Це дозволяє краще координувати дії військового підрозділу та забезпечити ефективне виконання завдань. Вона поділяється на:

- ранги та звання (군사 계급). Клас рангів та звань військовослужбовців є важливою складовою військової організації. Ця термінологія визначає рівень повноважень, обов'язків та відповідальності кожного військовослужбовця, а також встановлює ієрархію військового керівництва. До рангів та звань військової термінології входять такі поняття як: солдат (군인), рядовий (이등병) — найнижчий рівень військового звання, призначений для новобранців; сержант (하사관) — ранг, що позначає досвідченого солдата з відповідальністю за підрозділ; прапорщик (준위) — ранг, що є проміжним між рангами сержанта та лейтенанта; лейтенант (위관/중위) — ранг, який позначає офіцера з досвідом роботи, зазвичай наступний після підполковника та є середньою ланкою офіцерської ієрархії; капітан (해군함장/육군대위) — ранг молодшого офіцера, який зазвичай перебуває на посаді командира підрозділу або служить в якості заступника командира підрозділу; майор (소령/영관계급) — ранг, який позначає високо кваліфікованого офіцера, зазвичай стоїть між капітаном і підполковником; полковник (육군대령) — ранг, який є четвертим за ступенем військовим рангом і також може обіймати різні штабні посади в штабів різних рівнів; генерал (장군) — найвищий ранг військової ієрархії. Цей ранг зазвичай надається військовим діячам, які володіють великим досвідом та здібностями в командуванні та плануванні стратегічних військових операцій.

Загалом, клас рангів та звань є важливою частиною військової культури і допомагає військовим взаємодіяти та спілкуватися один з одним на різних рівнях, що в свою чергу забезпечує ефективну організацію та виконання завдань.

- підрозділи (소대) та їх призначення. Підрозділи є важливим елементом в будь-якій організації, в тому числі у військовій. Вони допомагають досягти мети, розподіляючи відповідальність та завдання між окремими групами військовослужбовців з різними рівнями навичок та досвіду. До того ж, кожен підрозділ має свої конкретні завдання та функції. До прикладу розглянемо види підрозділів: рота (분대) — бойовий підрозділ, що призначений для виконання бойових завдань в полі; батальйон (군부대) — підрозділ, що призначений для

виконання тактичних завдань; взвод (소대) — бойовий підрозділ, що виконує бойові завдання у прямому контакті з противником; дивізія (사단) — великий підрозділ, який призначений для виконання стратегічних завдань; загін (소부대) — найменша група бійців, яка виконує завдання від вищого керівництва. Крім того, військові збройні сили можуть мати різні підрозділи спеціального призначення, такі як повітряно-десантні війська (공수부대), танкові війська (기갑부대), зенітна оборона (방공부대), підрозділи зв'язку (통신대) тощо. Кожен підрозділ має свої завдання та функції, що допомагають забезпечити успішне виконання бойових операцій та захист національної безпеки.

- службові ієрархії та обов'язки. Особливість військової ієрархії та обов'язків, що вони пов'язані зі збройними силами, де дисципліна і слухняність є важливими факторами успіху в будь-якій військовій операції. Якщо один солдат не дотримується правил та інструкцій, це може підірвати довіру в ланцюгу командування та призвести до серйозних наслідків для всієї військової операції. Тому військові повинні бути дисципліновані та слухняні в будь-яких обставинах, щоб досягти успіху в будь-яких умовах.

Тому розглянемо цю категорію більш детально. До службових ієрархій належать:

- генерал (장군) відповідає за керівництво та координацію військових операцій, а також за забезпечення готовності військових частин до бойових дій;
- генерал-майор (소장) відповідає за організацію та контроль за навчаннями та підготовкою, керівництво військовими підрозділами та розробку стратегічних планів дій військ;
- до обов'язків полковника (육군 대령) входить виконання різних завдань, пов'язаних з безпекою нації, підтримання військової дисципліни та забезпечення виконання розпоряджень вищестоящих командирів;

- від підполковника (육군 중령) вимагається прийняття участі у проведенні різноманітних зустрічей та нарад для забезпечення успішності виконання завдань, організації підготовки та навчання підлеглих осіб;
- капітан (해군 함장/육군 대위) відповідає за ведення бойової документації та звітності, забезпечення підрозділу зброєю, боеприпасами та іншим обладнанням;
- до обов'язків капітан-лейтенанта (해군 중위) входить організація та проведення навчань, тренувань та інструктажів для підлеглих, забезпечення збереження та ефективного використання військової техніки та обладнання;
- лейтенант (위관/중위) відповідає за розв'язання конфліктних ситуацій та прийняття необхідних рішень у складних умовах та підтримку і забезпечення бойової готовності підрозділу;
- прапорщик (준위) зобов'язаний керувати підрозділом і навчати військовослужбовців, а також контролювати за належним станом техніки, зброї та іншого військового майна;
- від сержанта (하사관) вимагається контроль за дисципліною і порядком у підрозділі та прийняття рішень у відсутності вищого керівництва;
- рядовий (이등병) зобов'язаний підтримувати бойову готовність, виконувати бойові завдання різних видів під командуванням осіб більш високого рангу та дотримуватися військового регламенту і дисципліни.

Проте, у військовій організації існують деякі загальні обов'язки, які повинні виконувати всі військовослужбовці, наприклад, дотримання дисципліни, дотримання законів та правил військової служби, захист країни та національних інтересів.

Тож класифікація корейської військової термінології надає систематизовану структуру та опис підрозділів, рангів та обов'язків у корейській армії та інших військових структурах Кореї. Ця класифікація включає терміни, які стосуються різних аспектів військової діяльності, таких як бойова підготовка, техніка, зброя, організація, керівництво військами тощо. Вона допомагає зрозуміти ієрархію та

організацію військової структури Кореї та використовується для забезпечення ефективного командування, виконання завдань та підтримки національної безпеки.

Класифікація корейської військової термінології є важливим інструментом для забезпечення чіткості та точності комунікації військових підрозділів. Вона забезпечує стандартизацію термінології, що дає змогу підвищити ефективність та координацію дій військових. Крім того, вона є важливим елементом підготовки військових фахівців та забезпечує їхню готовність до виконання завдань в умовах різноманітних військових конфліктів.

2.2. Іншомовні запозичення у складі військової термінології корейської мови

В сучасному світі іншомовні запозичення не є нічим незвичним, тому що культурна та мовна взаємодія між країнами зростає з кожним роком. Це особливо стосується технологічного розвитку та військової сфери. У цій галузі науково-технічний прогрес та сучасні військові стратегії вимагають нових термінів, які повинні бути точними, зрозумілими та максимально короткими. Тому іншомовні запозичення у складі військової термінології стали необхідністю, яка дозволяє ефективніше та швидше комунікувати в цій галузі. У даному підрозділі ми розглянемо іншомовні запозичення у складі військової термінології корейської мови та їх роль у сучасній військовій сфері.

Іншомовні запозичення в корейській військовій термінології виникли завдяки історичним обставинам та культурним взаємодіям з іншими країнами. Англійська мова, як мова міжнародного спілкування, мала найбільший вплив на формування термінології військових наук у Кореї. Це пов'язано з тісними військовими зв'язками між Кореєю та Сполученими Штатами Америки. Багато запозичень з англійської мови були введені в корейську термінологію під час війни в Кореї та пізніше, під час взаємодії з американськими військами.

Англомовні запозичення можна класифікувати наступним чином:

- Прямі запозичення — це терміни, які були запозичені з англійської мови без будь-яких змін. Наприклад: “tank” (танк), “helicopter” (вертоліт), “rifle” (карабін).
- Запозичення з адаптацією — це терміни, які були запозичені з англійської мови, але були змінені для адаптації до корейської мови. Наприклад: “parachute” (парашут) став “패러슈트”, “missile” (ракета) став “미사일”.
- Кальки — це терміни, які не є прямими запозиченнями з англійської мови, але створені на основі перекладу англійських термінів на корейську мову. Наприклад: “commando” (командир) став “커맨더”, “sniper” (снайпер) став “스나이퍼”.
- Створені з корейських слів - це терміни, які були створені з використанням корейських слів, щоб описати англійські терміни. Наприклад: “combat” (бій) став “전투”, “officer” (офіцер) став “장교”.

В цілому, англомовні запозичення доповнюють термінологію корейської військової сфери, розширюючи її.

Незважаючи на наявність англомовних запозичень, варто зазначити, що у корейській військовій термінології також існують китайські відповідники деяких термінів, наприклад, слово танк “탱크”, що походить від англійського “tank”, має також слово китайського походження “전차”.

За довгу історію взаємодії між Китаєм та Кореєю, що відображається в різних аспектах культури та мови, Корея запозичила безліч термінів, в тому числі й у військовій термінології. Відповідно, китайські запозичення можна класифікувати таким чином:

- слова, пов'язані зі зброєю: до таких слів належать “총” – означає "пістолет". Це слово походить від китайського слова “枪” (qiāng). “권총” – означає “короткоствольна зброя”. Це слово походить від китайського “手枪” (shǒuqiāng). “기관총” – це слово використовується для позначення кулемета. Це слово складається з двох слів: “기관”, що означає “механізм”, “пристрій”, “машина”, та “총” (chong), яке

ми вже розглядали, та походить від китайського “機關槍” (jīguānqiāng). Ці слова використовуються для позначення різних видів зброї, які використовувалися в китайській та корейській військовій техніці.

- слова, пов'язані з військовою тактикою та стратегією: до таких слів належать “포위” - оточення. Це слово походить від китайського “包圍” (bāowéi), “전술”, що означає “тактика” і походить від китайського слова “戰術” (zhànshù). Такі терміни використовуються для позначення різних аспектів військової стратегії та тактики.

- слова, пов'язані зі здоров'ям та медициною: до таких слів належать “약”, що означає “ліки” та походить від китайського слова “藥” (yào), “소독” - дезінфекція. Походить від китайського слова “消毒” (xiāodú).

- слова, пов'язані зі структурою військових підрозділів та званнями: до таких слів належать “장군”, що означає “генерал”, походить від китайського слова “將軍”, “중령”, що означає “підполковник” і походить від “中領” (zhōnglíng), “소령”, що означає “майор” та походить від китайського “少領” (shàolíng). Ці слова використовуються для позначення різних рангів та звань військових чинівників, які використовуються в китайській та корейській армії.

- слова, пов'язані з військовою технікою: до таких слів належать “항공모함”, що означає “авіаносець” та походить від китайського слова “航空母艦” (hángkōng mǔjiàn). “자주대공포”, означає "зенітна самохідна установка" та походить від китайського “自走對空砲” (zìdòng gāoshèpào). Ці слова використовуються для позначення різних видів військової техніки та зброї, які були запозичені з китайської або інших країн.

Отже, вплив китайської культури та мови на корейську військову термінологію є значним. Ці запозичення включають не лише терміни зі стрільби та бойової техніки, а й різноманітні аспекти військової тактики та стратегії. Це ще раз підтверджує важливість культурної та мовної взаємодії між різними країнами та націями.

Але іншомовні запозичення в корейській військовій термінології не обмежуються лише китайською та англійською мовами. Наприклад, деякі терміни техніки були запозичені з німецької мови, такі як “헬멧” – від німецького слова “Helm” (шолом), або з французької мови, наприклад, “바리케이드” – від французького “barricade” (барикада), або з японської мови, приміром, “가미카제” – від японського “カミカゼ” (самознищувальний літак).

Ці іншомовні запозичення відображають культурні та мовні впливи з інших країн та народів на корейську військову термінологію. Запозичення з різних мов також збагачують словниковий запас корейської військової термінології, що дозволяє точніше та зрозуміліше використовувати технічні терміни в спілкуванні між різними країнами та націями.

В цілому, іншомовні запозичення є важливою складовою військової термінології, що допомагає створювати єдину мову для взаєморозуміння та співпраці в галузі військової діяльності, а також збагачує мовний досвід та культурне спадщину різних народів.

2.3. Термінологія військових документів

Як відомо, до військового дискурсу належать науково-технічні матеріали та документи, пов'язані з військовою справою. Науково-технічні документи включають в себе інформацію про структуру та роботу військової техніки. Військові документи, у свою чергу, містять тексти та графічні зображення, які використовуються для керівництва військовими органами та передачі інформації про різні аспекти військової діяльності, як в період миру, так і війни:

Існують різновиди військових документів, в які входять:

- Бойові документи: накази до польоту та бойове керівництво;
- Службові документи: накази, розпорядження та звіти;
- Нормативні документи: положення, поради, інструкції та накази.

Також, для використання сервісу з урахуванням рівня конфіденційності, документи можуть бути розподілені на три категорії: конфіденційні, повністю конфіденційні та особливо важливі.

Військово-технічні матеріали та військові документи мають спільні риси, основна з яких – використання військової термінології. Ця термінологія поділяється на кілька груп, такі як безпосередня військова робота, військові сили, військова термінологія для опису способів ведення збройної боротьби, та військово-технічна термінологія, яка використовується для опису технологій і зброї. Крім того, існує військово-технічна термінологія, яка містить емоційно забарвлений військовий сленг, який використовується в усному мовленні бойовиків і фактично є стилістичним синонімом власне військових термінів.

З урахуванням армії та військових технологій, склад військової термінології є нестабільним, оскільки терміни зазнають змін в значеннях та зникають з активного використання, що пов'язано з реконструкцією збройних сил та створенням нових технологій. Крім того, нові види зброї та військової техніки вимагають підготовки нових термінів, пов'язаних з їхнім функціонуванням та експлуатацією.

Нові військові терміни в цілому створені за правилами, характерними для корейської термінології. Можна вказати такі засоби морфологічного словотворення:

Приставки, які можуть вказувати на різні характеристики, такі як напрямок дії, рівень важливості або специфіку об'єкта. Наприклад, “전” – це приставка, що означає "всесвітній" і використовується в термінах, що стосуються військових дій, таких як “전쟁” - війна, “전투” - бій.

Суфікси, які можуть вказувати на різні характеристики, такі як рівень складності, функцію або роль об'єкта. “-병” є одним з таких суфіксів. Він додається до слів, щоб вказати на їх функцію або роль. Наприклад, слово “의무병” означає “військовий медик”, тобто це військовослужбовець, який відповідає за здоров'я військових під час бойових дій, а слово “방공병” вказує на те, що це військовослужбовець, який відповідає за систему протиповітряної оборони.

Комбінування слів, які створюють нові терміни, що відображають концепції або об'єкти, що не існують в інших мовах. Наприклад, “보급차” – це комбінація слів “розповсюдження” і “машина”, що означає “автомобіль для розповсюдження матеріалів”.

Короткі форми виразів, які використовуються військовими для швидкого та ефективного спілкування. Наприклад, “수송기” – це скорочена форма виразу “транспортний літак” і використовується для спрощення комунікації або “헬기” – це скорочена форма слова “гелікоптер” .

Крім способу скорочення, в корейській військовій термінології використовуються засоби зміни написання та суфіксації. Наприклад, для того щоб позначити різні класи кораблів, до основного слова додається суфікс “-함”. Таким чином, “구축함” - це есмінець, “잠수함” - підводний човен, а “함대” - флот. Також є декілька прикладів скорочення слів: “탄약” - боєприпаси. Це слово складається зі скорочення слів “патрон” та “заряд”, і воно записується без використання розділових знаків. “수류탄” - граната. Це слово складається зі скорочення слів “рукавиця” та “патрон”, і має суфікс “-탄”, що вказує на боєприпас.

Тепер розглянемо лексико-семантичні засоби словотвору. Вони включають у себе:

Створення нових слів на основі вже існуючих термінів або словосполучень. Наприклад, слово “방공포병” яке складається зі слів “방공”, що означає “протиповітряна оборона” та “포병”, що означає “артилерійський вогонь”. Разом ці слова утворюють термін, який означає “військовий спеціаліст з протиповітряної оборони, який використовує артилерійську зброю”.

Перенесення значення, коли термін отримує нове значення на основі аналогії зі словами або поняттями, які мають більш загальне значення. Наприклад, слово “기동”, що буквально означає “рух, переміщення”, але в контексті військових дій може вживатися як термін, що позначає мобільність військової одиниці чи техніки. Так ось,

“기동부대” – це мобільна військова одиниця, що може оперативно переміщуватися та діяти в різних районах.

Поєднання слів у нові словосполучення. Наприклад, слово “방공” означає “повітряна оборона”, і може бути використане в таких словосполученнях, як “방공 미사일” – “повітряна ракета”, або “방공포” – “повітряна гармата”. Також, слово “훈련” означає “навчання” або “тренування”, і може бути використане у словосполученнях, таких як “합동 훈련” – “спільне навчання”, або “기동 훈련” – “маневрове тренування”.

Зміна значення. Наприклад, слово “감시” у звичайній мові означає “спостереження”, а в військовому контексті може мати значення “стрілець-снайпер”.

Каламбур. Наприклад, термін “병무청” складається зі слів “병무”, що означає “військовий дім”, і “청”, що означає “офіс”. Таким чином, “병무청” можна перекласти як “військовий дім офісу”, що відповідає назві Корейського військового реєстраційного управління.

Військові матеріали на лексичному рівні характеризуються особливістю - використанням скорочень. У військових лінгвістичних аббревіатурах можна виділити різну кількість компонентів - один, два, три, чотири або п'ять. Наприклад:

- однокомпонентні аббревіатури: P (Precision) - точність; F (Fighter/전투기) - винищувач (с. 1162); D 램 (Dynamic Random Access Memory/동적 램) - Динамічна оперативна пам'ять (с. 1155);

- двокомпонентні аббревіатури: DD (Destroyer/구축함) - есмінець (с. 1148); BS (Base Station/기지국) - базова станція (с. 1129);

- трикомпонентні аббревіатури: DoS (Denial Of Service/서비스 거부 공격) - Відмова в обслуговуванні (с. 1152); CRP (Control And Reporting Post/방공 지방 관제소) - Контрольно-звітний пост (с. 1143);

- чотирикомпонентні аббревіатури: ASAT (Anti Satellite/위성 요격 체계) - Система перехоплення супутників (с. 1121);

- п'ятикомпонентні аббревіатури: MTOGW (Maximum Take Off Gross Weight) - Максимальна злітна маса (с. 1215); FAADS (Forward Area Air Defense System/전방 지역 방공 체계) - Система протиповітряної оборони передового району (с. 1162); ELCAM (Electromagnetic Camouflage/전자기 위장) - електромагнітний камуфляж (с. 1158). (국방 과학, 2011)

Однак, аббревіатури, що містять більше п'яти компонентів, зустрічаються рідко, наприклад, EMRADHAZ (Electromagnetic Radiation Hazard/전자파 복사 위해) - Небезпека електромагнітного випромінювання (국방 과학, 2011, с. 1158).

Отже, військові документи містять велику кількість спеціалізованої термінології, що вимагає певного рівня професійної підготовки для розуміння та використання. Важливість правильного використання термінології військових документів полягає в тому, що вона повинна бути однозначною та точною для уникнення непорозумінь та помилок.

Створення термінології військових документів передбачає використання різноманітних лексико-семантичних та морфологічних засобів, зокрема скорочень та аббревіатур. Однак, їх використання має бути узгодженим та зрозумілим для уникнення неточностей.

Вивчення термінології військових документів є важливим елементом професійної підготовки військових фахівців, оскільки правильне розуміння та використання спеціалізованої термінології визначає ефективність та успішність виконання військових завдань.

Висновки до розділу 2

У другому розділі ми дослідили структурно-семантичні та функційні особливості військової термінології корейської мови. В результаті дослідження було зроблено декілька висновків.

По-перше, ми провели класифікацію корейської військової термінології, що дозволило визначити основні групи термінів та їх функції у складі військових

підрозділів, зброї, техніки тощо. Це є важливим кроком у розумінні та використанні військової термінології, яка відрізняється від цивільної, оскільки має свої специфічні особливості та вимоги до точності.

По-друге, ми виявили, що корейська військова термінологія містить багато іншомовних запозичень, особливо з англійської та китайської мов. Це пов'язано з впливом американської військової присутності в Південній Кореї протягом багатьох років та з історичними зв'язками з Китаєм. Використання іншомовних термінів може бути зручним та ефективним для спілкування з іншомовними партнерами, але потребує додаткової уваги та контролю, щоб уникнути помилок та непорозумінь.

По-третє, ми проаналізували термінологію військових документів, таких як договори, угоди та інші документи. Виявлено, що точність та узгодженість термінології є важливими складовими для досягнення успішного співробітництва між військовими державами. Відповідно, розробка та використання чіткої та узгодженої термінології є важливим завданням для підвищення ефективності взаємодії та досягнення мирного співіснування між країнами.

У результаті проведеного дослідження можна зробити висновок про те, що вивчення військової термінології є важливим завданням для забезпечення успішної взаємодії та співпраці між військовими державами. Класифікація термінології, аналіз іншомовних запозичень та дослідження термінології військових документів можуть допомогти покращити якість комунікації між фахівцями різних країн і забезпечити взаєморозуміння при розв'язанні спільних завдань.

Наші дослідження термінології військової сфери корейської мови дозволять у майбутньому забезпечити більш ефективну комунікацію між військовими державами, які використовують корейську мову у своїй роботі.

ВИСНОВКИ

В ході роботи ми проаналізували основні визначення термін, термінологія і терміносистема та навели різні їх тлумачення, що підтвердили відсутність єдиного погляду на їх визначення серед фахівців. Різні автори та дослідники надають свої визначення термінів, що ускладнює розуміння цих понять. Тим не менше, ми змогли виділити спільні риси всіх визначень, такі як належність до спеціальної галузі знань, однозначність, точність вираження понять та експресивна нейтральність. Тому, подальше дослідження термінів може покращити комунікацію між фахівцями та якість наукових досліджень, особливо в технічних дисциплінах, де неправильна інтерпретація термінів може мати серйозні наслідки.

Охарактеризували дефініцію військової термінології та визначили її важливість для ефективної комунікації між фахівцями та передачі необхідної інформації. Однак, у зв'язку зі змінами реалій та вимог до військової термінології, вимагається додаткове дослідження ролі та значення термінології в сучасній лінгвістиці.

Таким чином, подальше дослідження термінології може сприяти формуванню та покращенню національної терміносистеми, запобігти невірній інтерпретації термінів та покращити якість комунікації між фахівцями з цієї галузі знань.

Дослідивши також особливості військової термінології, ми визначили, що вона включає не тільки терміни, але й сленг, який має широкий асортимент термінів, що охоплюють практично всі аспекти життя та професійної діяльності військових.

Крім того, ми виявили, що корейська військова термінологія містить багато іншомовних запозичень з англійської та китайської мов. Це пов'язано з довготривалим впливом американської військової присутності в Південній Кореї та історичними зв'язками з Китаєм. Проте, використання іншомовних термінів потребує додаткової уваги та контролю, щоб уникнути помилок та непорозумінь в подальшому спілкуванні між військовослужбовцями та людьми, які пов'язані з даною галуззю.

Також провели класифікацію термінології та визначили її основні групи, такі як: термінологія, що стосується військової техніки та озброєння, бойових дій та військової організації. Встановили функціональні особливості корейської військової

термінології, такі як: використання часто складних термінів, що вимагає від фахівців з цієї галузі високого рівня спеціалізованої лексики та знань, використання термінів, що мають специфічний військовий контекст і можуть викликати непорозуміння у людей, які не мають військового досвіду або не знають військової термінології та поява нових термінів через технологічний та стратегічний розвиток військової галузі, що вимагає постійного оновлення термінології та підвищення рівня її зрозумілості та доступності для ширшої аудиторії. Загалом класифікація має важливе значення, так як допомагає зрозуміти значення та функції військової термінології, яка відрізняється від цивільної, оскільки має свої специфічні особливості та вимоги до точності.

Проаналізували термінологію військових документів, її особливості, будову та значення. Встановили, що точність та узгодженість термінології є важливими складовими для досягнення успішного співробітництва між військовими державами.

Тому, ми можемо зробити висновок, що згідно досліджень, вивчення військової термінології є важливим завданням для забезпечення успішної взаємодії та співпраці між фахівцями різних країн, а результати класифікації термінології, аналізу іншомовних запозичень та дослідження термінології військових документів можуть допомогти покращити якість комунікації та забезпечити взаєморозуміння при розв'язанні спільних завдань.

주석

학기말 논문의 주제는 '현대 한국어에서 군사용어의 구조적 의미와 기능적 특징'이다.

본 연구의 주제는 현대 한국어에서 군사용어의 특성인데 특히 그 구조적, 의미적, 기능적 특성에 관한 것이다. 이 학기말 논문의 목적은 다음과 같이 한국어로 된 군사 용어의 특징을 확인 및 조사하는 것이다.

주로 용어의 분류, 외국어 차용에 대한 연구 및 군사 문서에서의 사용 등을 조사했다. 용어의 주요 정의를 분석하고 서로 다른 해석을 제시하여 전문가들 사이에서 용어의 정의에 대한 통일된 견해가 없음을 확인했다.

그러나 연구된 용어들의 정의들의 공통적인 특징은 특정한 지식 분야에 속하는 것, 일의성, 개념의 표현의 정확성, 표현의 중립성과 같은 것들이 확립했다. 군사용어의 정의가 주어지고 현대 언어학에서 군사용어의 연구의 중요성이 결정적이다. 군사용어의 특징을 연구한 결과 용어뿐만 아니라 속어까지 포함하고 있어 군의 삶과 직업 활동의 거의 모든 측면을 포괄하는 광범위한 용어가 포함되어 있는 것으로 나타났다.

한국군 용어는 영어와 중국어에서 차용한 단어가 많아 오류와 오해를 피하기 위해 추가적인 주의와 통제가 필요한 것으로 나타났다. 용어의 분류도 행해졌고 군부대, 무기, 장비 등의 구성에 있어서 용어의 주요 그룹과 그 기능을 결정짓게 했다. 또한 군사문서의 용어를 분석하고 용어의 정확성과 일관성이 군사국가 간의 성공적인 협력을 위해 중요한 요소임을 확인했다.

우리는 연구에 따르면, 군사용어의 연구는 서로 다른 국가의 전문가들 간의 성공적인 상호작용과 협력을 보장하는 중요한 과제이다. 용어의 분류, 외국어 차용어 분석, 군사 문서의 용어에 대한 연구 결과는 공동 작업을 해결할 때 의사소통의 질을 향상시키고 상호 이해를 보장하는 데 도움이 될 수 있다.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

- Вотякова І.А. (2002). До питання про вживання англійських запозичень в українському жаргоні. *Людина. Мова. Мистецтво*, 83-84 с.
- Квитко І. С. (1976). *Термин в научном документе*. Львов : "Вища Шк.", 125 с.
- Квитко І. С. (1986). *Терминоведческие проблемы редактирования*. Львов : "Вища Шк.", 152 с.
- Крижанівська А. В. (Ред.). (1984). *Склад і структура термінологічної лексики української мови*. Київ : Наукова думка, 196 с.
- Литовченко І. О. (2015) Типи аббревіативних утворень у військовій лексиці української мови: Структура і семантика мовних одиниць. *Філологічні Студії*, № 12, 56–64 с.
- Словник української мови (1970-1980). Академічний тлумачний словник української мови. *Термін*. Відновлено з <http://sum.in.ua/s/termin>
- Шолудько В. Г., Єсаулов М. Ю., Вакуленко О. В., Гурський Т. Г. & Фомін М. М. (2017). *Організація військового зв'язку: Навчальний посібник*. Київ : Військ. ін-т телекомунікацій та інформатизації, 282 с.
- Яремко Я. П. (1997). *Формування української військової термінології*. (Дис. канд. філол. наук). Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка. Дрогобич, 164 с.
- APKPure.com*. 군사 용어 사전. Retrieved from <https://apkpure.com/군사-용어-사전/com.crystal.lab.militaryterm>.
- Baker M. & Saldanha G. (2009). *Routledge encyclopedia of translation studies*. New York : Routledge, 674 p.
- Daille B. (2017). *Term variation in specialised corpora*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 272 p.
- Department of defense dictionary of military and associated terms*. (2010). Joint Publication 1-02, 482 p.
- DOD Dictionary of military and associated terms: As of November 2021*. (2021). Joint Publication 1, 360 p.

Howard D. (1965). United states marine corps slang. *American Speech*, № 3, 188-194 pp.

L'Homme M.-C. (2020). *Lexical Semantics for Terminology*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 263 p.

Tank and Mechanized Infantry Company Team: Field Manual. (1998). Washington : Department of the Army, 462 p.

국방 과학 기술 용어 사전: *Dictionary of Defense Scientific and Technical Terms*. (2011). 서울 : 국방기술품질원, 1603 c.

ДОДАТКИ

Додаток А

Будова бойового танку

